



Government
of Canada

Canadian Food
Inspection Agency

Gouvernement
du Canada

Agence canadienne
d'inspection des aliments

REFERENCE NUMBER: _____

**HEALTH CERTIFICATE ⁽¹⁾
FOR IMPORTS OF SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE PORCINE SPECIES
FROM THIRD COUNTRIES IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 90/429/EEC
CERTIFICATO SANITARIO ⁽¹⁾
PER LE IMPORTAZIONI DI SPERMA DI ANIMALI DOMESTICI DELLA SPECIE SUINA IN PROVENIENZA
DAI PAESI TERZI CONFORMEMENTE ALLA DIRETTIVA 90/429/CEE**

1. Country of origin and competent authority: 1. <i>Paese d'origine e autorità competente:</i> CANADA CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY	2. Health certificate No: 2. <i>Certificato sanitario n.:</i>
--	--

A - ORIGIN OF SEMEN / ORIGINE DELLO SPERMA

3. Approval number of collection centre of origin of the consignment: 3. <i>Numero di riconoscimento del centro di raccolta di origine della partita:</i>	
4. Name and address of the collection centre of origin of the consignment: 4. <i>Nome e indirizzo del centro di raccolta di origine della partita:</i>	5. Name and address of the consignor: 5. <i>Nome e indirizzo dello spedite:</i>
6. Country and place of loading: 6. <i>Paese e località di carico:</i>	8. Means of transport: 8. <i>Mezzo di trasporto:</i>

B - DESTINATION OF SEMEN / DESTINAZIONE DELLO SPERMA

8. Place and Member State of destination: 8. <i>Località e Stato membro di destinazione:</i>	9. Name and address of the consignee: 9. <i>Nome e indirizzo del destinatario</i>
---	--

C - IDENTIFICATION OF SEMEN / IDENTIFICAZIONE DELLO SPERMA

10. Number and code-mark (including seal number) of semen containers: 10. <i>Numero e contrassegno (incluso il numero di sigillo) dei recipienti contenenti lo sperma:</i>	
11. Identification mark of the doses: ⁽²⁾ 11. <i>Contrassegno di identificazione delle dosi: ⁽²⁾</i>	12. Number of doses: 12. <i>Numero di dosi:</i>

D - HEALTH INFORMATION / INFORMAZIONI SANITARIE

13. Animal Health attestation

I, the undersigned official veterinarian, having read and being familiar with Directive 90/429/EEC as amended, hereby certify that:

13. Attestato zoosanitario

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, avendo letto e preso conoscenza della direttiva 90/429/CEE, come modificata, certifica che:

13.1. Canada (name of third country)

either has during the past 12 months been free of foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease or porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease) and that no vaccinations have been carried out against any of these diseases during the past 12 months; ⁽³⁾

or is recognised as free of foot-and-mouth disease without vaccination by the International Office of Epizootic Diseases and free of classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease and porcine enteroviral encephalomyelitis in accordance with the rules laid down in the International Animal Health Code of the International Office of Epizootic Diseases. ⁽³⁾

13.1. _____ (nome del paese terzo)

è stato indenne da afta epizootica, peste suina classica, peste suina africana, malattia vescicolare dei suini e paralisi contagiosa dei suini (malattia di Teschen) negli ultimi 12 mesi e nello stesso periodo non vi sono state praticate vaccinazioni contro alcuna di tali malattie, ⁽³⁾

oppure

è riconosciuto indenne da afta epizootica senza vaccinazione dall'Ufficio internazionale delle epizoozie e indenne da peste suina classica, peste suina africana, malattia vescicolare dei suini e paralisi contagiosa dei suini conformemente alle norme stabilite nel codice zoosanitario internazionale dell'Ufficio internazionale delle epizoozie. ⁽³⁾

13.2. The semen collection centre in which the semen in this consignment was collected:

(a) is approved for export to the Community by the veterinary services of Canada and fulfils the requirements of Annex A to Directive 90/429/EEC (conditions relating to the approval and supervision of semen collection centres);

(b) was situated in an area not restricted during the period commencing three months prior to the date of collection until the date of dispatch because of an outbreak of foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease) or vesicular stomatitis;

(c) was, during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until its date of dispatch, free from clinical signs of tuberculosis, brucellosis, Aujeszky's disease, rabies;

(d) **either** contains only animals that have not been vaccinated against Aujeszky's disease and which have reacted negatively to the serum neutralization or to the ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens, ⁽³⁾

or is a centre in which some or all boars have been vaccinated against Aujeszky's disease using a gE deleted vaccine; such boars having been seronegative with regard to Aujeszky's disease before vaccination and subjected not sooner than three weeks later to a further serological examination which did not reveal the presence of antibodies induced by the disease virus. ⁽³⁾

13.2. Il centro di raccolta dello sperma presso il quale è stato prelevato lo sperma contenuto nella presente partita:

a) è riconosciuto ai fini dell'esportazione verso la Comunità dai servizi veterinari di _____ e soddisfa i requisiti di cui all'allegato A della direttiva 90/429/CEE (condizioni per il riconoscimento e la sorveglianza dei centri di raccolta dello sperma);

b) si trovava in una zona non soggetta a divieto, nel corso del periodo compreso tra i tre mesi precedenti alla data del prelievo e la data della spedizione, a causa dell'insorgenza di un focolaio di afta epizootica, peste suina classica, peste suina africana, malattia vescicolare dei suini, paralisi contagiosa dei suini (malattia di Teschen) o stomatite vescicolare;

c) nel corso del periodo compreso fra 30 giorni prima della raccolta dello sperma da esportare e la data di spedizione, è rimasto indenne da segni clinici di tubercolosi, brucellosi, malattia di Aujeszky e rabbia;

d) contiene unicamente animali che non sono stati vaccinati contro la malattia di Aujeszky e che sono stati sottoposti, con risultato negativo, alla prova di sieroneutralizzazione o al test ELISA con impiego di tutti gli antigeni virali della malattia di Aujeszky ⁽³⁾,

oppure

è un centro in cui tutti o parte dei verri sono stati vaccinati contro la malattia di Aujeszky con vaccino privato di globulina gE; questi verri sono risultati sieronegativi quanto alla malattia di Aujeszky prima della vaccinazione e sono stati sottoposti di nuovo, non prima di tre settimane, ad un esame sierologico che non ha rivelato la presenza di anticorpi indotti dal virus della malattia. ⁽³⁾

Conditions applying to the admission of animals to approved semen collection centres

Condizioni applicabili all'ammissione di animali nei centri riconosciuti di raccolta di sperma

13.3. When they were admitted to the semen collection centre, all animals:

(a) were subjected to a period of quarantine of at least 30 days in accommodation specifically approved for the purpose by the competent authority, and where only animals having at least the same health status were present;

(b) prior to their entering the quarantine accommodation described in (a), were chosen from herds or holdings:

- which were free of brucellosis in accordance with article 3(5)(2)(l) of the International Animal Health Code,
- in which no animal vaccinated against foot-and-mouth disease was present in the preceding 12 months,
- in which no clinical, serological or virological evidence of Aujeszky's disease was detected in the preceding 12 months, and
- which were not situated in a restricted area defined under the provisions of the national legislation due to the emergence of a disease in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease).

The animals were not previously kept in any herd of a lower status;

(c) before the period of quarantine specified in (a) and within the previous 30 days, were subjected to the following tests, performed in accordance with international standards, with negative results:

- a buffered brucella antigen test in respect of brucellosis;
- **either** a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs, ⁽³⁾

or an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine, ⁽³⁾

(d) during the last 15 days of the period of quarantine of at least 30 days specified in (a), were subjected to the following tests with negative results:

- in respect of brucellosis, a buffered brucella antigen test,

- **either** a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs, ⁽³⁾

or an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine, ⁽³⁾

Without prejudice to the provisions applicable in cases where foot-and-mouth disease or other list A diseases are diagnosed, if any of the abovementioned tests should prove positive, the animal must be removed forthwith from the quarantine accommodation. In the case of group quarantine, the competent authority must take all necessary measures to ensure that the remaining animals have a satisfactory health status before being admitted to the collection centre in accordance with paragraph 13.3.

However, with regard to brucellosis when animals are positive, the following protocol is implemented:

- i) the positive sera are subjected to a sero-agglutination test as well as the test mentioned at the first indent above which has not been carried out;
- ii) an epidemiological survey is carried out on the holdings of origin of the reacting animals;
- iii) on the positive animals, a second series of tests (buffered brucella antigen test, sero-agglutination, complement fixation) is carried out on samples collected more than seven days after the first collection.

The suspicion of brucellosis will be confirmed or ruled out in light of the results of the survey carried out on the holdings of origin and the comparison of the results of the two series of tests.

When the suspicion of brucellosis is ruled out, the animals negative to the first brucellosis test can be introduced into the centre. Animals positive to one test may be accepted if they answer negatively to two series of tests (buffered brucella antigen test, sero-agglutination, complement fixation) carried out with an interval of at least seven days.

13.3 *Al momento dell'ammissione nel centro di raccolta dello sperma, tutti gli animali:*

- a) *sono stati sottoposti ad un periodo di quarantena di almeno 30 giorni in installazioni specialmente riconosciute a questo fine dall'autorità competente ed in cui si trovavano soltanto animali almeno dello stesso stato sanitario;*
- b) *prima di entrare nell'installazione di quarantena di cui alla lettera a), sono stati scelti da mandrie o da aziende:*
 - *indenni da brucellosi, conformemente all'articolo 3.5.2.1 del codice zoosanitario internazionale,*
 - *nelle quali nessun animale vaccinato contro l'afte epizootica era stato presente nei 12 mesi precedenti,*
 - *nelle quali nessuna manifestazione clinica, sierologica o virologica della malattia di Aujeszky era stata osservata nei 12 mesi precedenti, e*
 - *non situate in una zona di divieto delimitata secondo le disposizioni della normativa nazionale a seguito dell'insorgenza di una malattia nei suini delle specie domestiche (afte epizootica, peste suina classica, peste suina africana, malattia vescicolare dei suini, paralisi contagiosa dei suini, stomatite vescicolare o malattia di Aujeszky),*

gli animali non sono stati tenuti precedentemente in altre mandrie di stato inferiore;

- c) *sono stati sottoposti, prima del periodo di quarantena di cui alla lettera a) e durante i 30 giorni precedenti, con risultati negativi, alle prove seguenti eseguite secondo le norme internazionali:*
 - *una prova all'antigene di brucella tamponato per quanto riguarda la brucellosi;*
 - *nel caso di suini non vaccinati, una prova di sieroneutralizzazione o test ELISA con impiego di tutti gli antigeni virali della malattia di Aujeszky⁽³⁾, oppure nel caso di suini vaccinati con vaccino privato di globulina gE, un test ELISA per gli antigeni gE della malattia di Aujeszky⁽³⁾*
- d) *sono stati sottoposti durante gli ultimi 15 giorni del periodo di quarantena di almeno 30 giorni di cui alla lettera a), con risultati negativi, alle prove seguenti:*
 - *una prova all'antigene di brucella tamponato per quanto riguarda la brucellosi,*
 - *nel caso di suini non vaccinati, una prova di sieroneutralizzazione o test ELISA con impiego di tutti gli antigeni virali della malattia di Aujeszky⁽³⁾, oppure nel caso di suini vaccinati con vaccino privato di globulina gE, un test ELISA per gli antigeni gE della malattia di Aujeszky⁽³⁾.*

Fatte salve le disposizioni applicabili in caso di diagnosi di casi di afte epizootica o di un'altra malattia che figura nell'elenco A, se qualcuna delle prove sopra menzionate risulta positiva, l'animale deve essere immediatamente allontanato dalle installazioni di quarantena. Nel caso di quarantena in gruppo, la competente autorità prende le misure necessarie per garantire che gli animali restanti abbiano uno stato sanitario soddisfacente prima di essere ammessi al centro di raccolta conformemente al paragrafo 13.3.

Tuttavia, per quanto concerne la brucellosi, se gli animali hanno reagito positivamente si applica il seguente protocollo:

- i) *i sieri positivi sono sottoposti a una prova di sieroagglutinazione nonché alla prova di cui al primo trattino che non è stata eseguita;*
- ii) *viene svolta un'indagine epidemiologica presso le aziende di origine degli animali che hanno reagito positivamente;*
- iii) *sugli animali risultati positivi, viene eseguita una seconda serie di prove (prova all'antigene di brucella tamponato, sieroagglutinazione, fissazione del complemento) su campioni prelevati più di sette giorni dopo il primo prelievo.*

Il sospetto della presenza della brucellosi sarà confermato o eliminato in base ai risultati dell'indagine svolta presso le aziende di origine e al raffronto dei risultati delle due serie di prove.

Allorché il sospetto della presenza della brucellosi è eliminato, gli animali che hanno reagito negativamente alla prima prova relativa alla brucellosi possono essere introdotti nel centro. Gli animali che sono risultati positivi ad una prova possono essere accettati se reagiscono negativamente a due serie di prove (prova all'antigene di brucella tamponato, sieroagglutinazione, fissazione del complemento) svolte con un intervallo di almeno sette giorni.

13.4. All tests were carried out in a laboratory approved by the competent authority.

13.4 *Tutte le prove sono state effettuate presso un laboratorio riconosciuto dall'autorità competente.*

13.5. Animals were only admitted to the semen collection centre with the express permission of the centre veterinarian. All animal movements, both in and out, are recorded.

13.5 *Gli animali sono stati ammessi nel centro di raccolta dello sperma soltanto con l'esplicito permesso del veterinario del centro. Tutti i movimenti di entrata e di uscita degli animali vengono registrati.*

13.6. No animal admitted to the semen collection centre showed any clinical sign of disease on the day of admission; all animals came directly from quarantine accommodation as referred to in paragraph 13.3.(a) which, on the day of consignment and during the period of residency of the animals, officially fulfilled the following conditions:

- (a) it was not situated in a restricted area defined under the provisions of national legislation due to the emergence of a disease in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease);
- (b) no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease had been recorded for the past 30 days.

13.6 Nessuno degli animali ammessi nel centro di raccolta presentava segni clinici di malattia il giorno dell'ammissione. Tutti gli animali provenivano direttamente da un'installazione di quarantena di cui al paragrafo 13.3, lettera a), che al giorno della spedizione e durante il periodo di residenza degli animali rispondeva ufficialmente alle condizioni seguenti:

- a) non era situato in una zona di divieto delimitata secondo le disposizioni della normativa nazionale a seguito dell'insorgenza di una malattia nei suini delle specie domestiche (afta epizootica, peste suina classica, peste suina africana, malattia vescicolare dei suini, paralisi contagiosa dei suini, stomatite vescicolare o malattia di Aujeszky);
- b) nessuna manifestazione clinica, patologica o sierologica della malattia d'Aujeszky era stata osservata nei 30 giorni precedenti.

Compulsory routine tests for animals kept at an approved semen collection centre

Esami di routine obbligatori da applicare agli animali di un centro riconosciuto di raccolta dello sperma

13.7. All animals kept at an approved semen collection centre were subjected to the following tests with negative results:

- (a) a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs or an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine;
- (b) in respect of brucellosis, a buffered brucella antigen test.

These tests were carried out:

- **either** on all animals when leaving the centre, but not later than 12 months after admission where they have not left the centre before this time. The sampling may be carried out in the abattoir, ⁽³⁾
- **or** on 25 % of the animals in the centre every three (3) months. ⁽³⁾

In that case, samples should be representative of the whole population, with respect to age group and accommodation, ensuring that all animals are tested at least once during their stay at the centre and at least every 12 months if the stay exceeds one year.

13.7 Tutti gli animali presenti in un centro riconosciuto di raccolta dello sperma sono stati sottoposti, con esito negativo, alle seguenti prove:

- a) nel caso di suini non vaccinati, prova di sieroneutralizzazione o test ELISA con impiego di tutti gli antigeni virali della malattia di Aujeszky, oppure test ELISA per gli antigeni gE della malattia di Aujeszky nel caso di suini vaccinati con vaccino privato di globulina gE;
- b) una prova all'antigene di brucella tamponato per quanto riguarda la brucellosi.

Le prove suddette sono state effettuate:

su tutti gli animali al momento in cui lasciavano il centro, e comunque entro 12 mesi dalla loro ammissione se non hanno lasciato il centro prima di tale termine; il prelievo dei campioni può essere effettuato al macello ⁽³⁾, oppure sul 25 % degli animali presenti nel centro ogni tre (3) mesi. ⁽³⁾

In tal caso, i campioni devono essere rappresentativi dell'intera popolazione, in particolare per quanto riguarda le classi di età e gli impianti di stabulazione, per garantire che tutti gli animali vengano sottoposti alle prove almeno una volta nel corso della loro permanenza presso il centro e almeno ogni 12 mesi qualora detta permanenza sia superiore a un anno.

13.8. All tests were carried out in a laboratory approved by the competent authority.

13.8 Tutte le prove sono state effettuate presso un laboratorio riconosciuto dall'autorità competente.

13.9. If any of the above tests should prove positive, the animal must be isolated and the semen collected from it since the last negative test may not be the subject of imports.

Semen collected from each animal at the centre since the date of that animal's last negative test shall be held in separate storage and may not be the subject of imports until the health status of the centre has been re-established.

13.9 Se qualcuna delle prove di cui sopra risulta positiva, l'animale deve essere isolato e il suo sperma raccolto dopo la data dell'ultima prova negativa non può essere ammesso all'importazione.

Lo sperma raccolto da ciascun animale del centro dalla data dell'ultima prova negativa dell'animale in causa è immagazzinato separatamente e non può essere ammesso all'importazione sinché non sia stato ripristinato lo stato sanitario del centro.

Conditions which semen collected at approved centres must satisfy

Requisiti dello sperma raccolto presso centri riconosciuti

13.10. Semen was obtained from animals which:

- (a) have been resident in Canada (name of third country) for a minimum period of three months immediately prior to collection;
- (b) showed no clinical signs of disease on the day the semen is collected;
- (c) had not been vaccinated against foot-and-mouth disease;
- (d) satisfy the requirements of paragraph 13.3.;
- (e) have not been allowed to serve naturally;
- (f) were kept in semen collection centres which were not situated in a restricted area designated under the provisions of the national legislation relating to contagious diseases in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease);
- (g) were kept in semen collection centres which, during the 30 day period immediately prior to collection, were free from Aujeszky's disease.

13.10 Lo sperma proviene da animali:

- a) che hanno soggiornato in _____ (nome del paese terzo) per un periodo minimo di tre mesi immediatamente prima della raccolta;
- b) che non presentavano segni clinici di malattia il giorno della raccolta;
- c) che non sono stati vaccinati contro l'afta epizootica;
- d) conformi ai requisiti di cui al paragrafo 13.3.;
- e) non ammessi alla monta naturale;
- f) tenuti presso centri di raccolta dello sperma non situati in una zona di divieto delimitata secondo le disposizioni della normativa nazionale a seguito dell'insorgenza di una malattia contagiosa nei suini delle specie domestiche (afta epizootica, peste suina classica, peste suina africana, malattia vescicolare dei suini, paralisi contagiosa dei suini, stomatite vescicolare o malattia di Aujeszky);
- g) tenuti presso centri di raccolta dello sperma che, per un periodo di 30 giorni immediatamente prima della raccolta, siano rimasti indenni dalla malattia di Aujeszky.

13.11. An effective combination of antibiotics, in particular against leptospire and mycoplasmas, was added to the semen after final dilution or to the diluent. In the case of frozen semen, antibiotics were added before the semen was frozen.

This combination must produce an effect at least equivalent to the following dilutions:

- not less than:
- 500 µg streptomycin per ml final dilution,
 - 500 I.U. penicillin per ml final dilution,
 - 150 µg lincomycin per ml final dilution,
 - 300 µg spectinomycin per ml final dilution.

Immediately after the addition of the antibiotics the diluted semen was kept at a temperature of at least 15 °C for a period of not less than 45 minutes.

13.11 *Nello sperma dopo la diluizione definitiva, oppure nel diluente, è stata aggiunta una combinazione di antibiotici, efficaci in particolare contro le leptospire ed i micoplasmi. In caso di congelamento, gli antibiotici sono stati aggiunti prima che lo sperma venisse congelato.*

Tale combinazione deve avere un effetto almeno equivalente alle concentrazioni seguenti:

- almeno:*
- 500 µg di streptomicina per ml di diluito finale,
 - 500 UI di penicillina per ml di diluito finale,
 - 150 µg di lincomicina per ml di diluito finale,
 - 300 µg di spectinomicina per ml di diluito finale.

Subito dopo l'aggiunta degli antibiotici lo sperma diluito è stato tenuto a una temperatura di almeno 15 °C per non meno di 45 minuti.

13.12. The semen in this consignment:

(a) has been stored as laid down in Annex A to Directive 90/429/EEC (conditions relating to the approval and supervision of semen collection centres) prior to dispatch;

(b) is being transported to the country of destination in flasks which are cleaned and disinfected or sterilized before use and which have been sealed prior to dispatch from the approved storage facilities.

13.12. *Lo sperma della presente partita:*

a) è stato immagazzinato secondo quanto previsto nell'allegato A della direttiva 90/429/CEE (condizioni per il riconoscimento e la sorveglianza dei centri di raccolta dello sperma) prima della spedizione;

b) viene trasportato nel paese destinatario in recipienti puliti, disinfettati o sterilizzati prima dell'impiego e sigillati prima della loro uscita dal locale di immagazzinamento riconosciuto.

E. VALIDITY / VALIDITÀ

<p>14. Date and place 14. <i>Data e luogo</i></p>	<p>15. Name and qualification of the official veterinarian 15. <i>Nome e qualifica del veterinario ufficiale</i></p>	<p>16. Signature of the official veterinarian and export stamp 16. <i>Firma del veterinario ufficiale e timbro</i></p>
---	--	--

Notes:

- ⁽¹⁾ (a) a separate certificate must be issued for each consignment of semen.
- (b) the original of this certificate must accompany the consignment to the place of destination.
- ⁽²⁾ Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection.
- ⁽³⁾ Delete as necessary

Note:

- ⁽¹⁾ a) *Per ogni partita di sperma viene rilasciato un certificato distinto.*
- b) *L'originale del presente certificato deve scortare la partita sino al luogo di destinazione.*
- ⁽²⁾ *Corrispondente all'identificazione degli animali donatori e alla data di raccolta dello sperma.*
- ⁽³⁾ *Depennare la menzione inutile.*